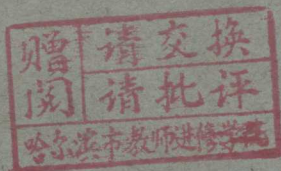


初 高 中 语 文

古典诗文译注

富 溥 惠



哈 市 教 师 进 修 学 院





前 言

为了给学员讲古汉语作教材，为了给中学语文教师作参考，在学院领导的关怀支持下，在语文组全体同志协助下，我把《全日制十年制学校，中学语文教学大纲》中的古典诗文（除近代小说）作了译注。

每课内容分三部分：

一、题解：简介诗文的出处和作者，有的也介绍了时代背景及表现方法，便于读者了解、掌握本文的特点；

二、正文注释：这部分是本书的重点。采取了随句注释的形式，除注释实词的总义外，着重注释文言虚词的用法及文言句式的变化规律，使读者能在具体的语言环境中，正确掌握古汉语的规律，提高阅读，理解文言文的能力。

三、译文：把正文译为通俗易懂的白语文，帮助读者对正文有更深入的理解。

初稿完成后，些组内各位老师给予审阅、增删；图书资料室的同志及时供应资料；××教育科帮助解决纸张及印刷问题；伟造厂领导同志及该厂印刷所领导同志、工人同志，在百忙中承担了繁重的印刷任务。对此，深表感谢之忱。

本人学识外浅，经验不足，在译注上难免有很多疏漏、错误之处，请读者给以批评、指正。

江南大学图书馆



91305905

目

录

绝句二首

一、登鹤雀楼 王之涣 1

二、望天门山 李 白 1

寓言二则

郑人买履 《韩非子》 4

刻舟求剑 《吕氏春秋》 5

黔之驴 柳宗元 6

狼 蒲松龄 9

卖油翁 欧阳修 13

口 技 林嗣环 16

卖炭翁 白居易 20

观 潮 周 密 23

扁鹊见茅桓公 《韩非子》 27

木兰诗 北朝民歌 31

冯婉贞 《诗稗类抄》 36

李愬曰夜入茅州 司马光 44

愚公移山 《列子》 50

石壕吏 杜 甫 55

孙 臆 司马迁 58

西门豹治邺	褚少孙	65
三 峡	郦道元	72
曹刿论战	《左传》	75
陈涉起义	司马迁	80
捕蛇者说	柳宗元	88
隆 中 对	《三国志》	95
诗 二 首		
闻官军收河南河北	杜 甫	103
书 忿 陆 沈		105
公 轨	《墨子》	107
岳阳楼记	范仲淹	114
甘薯疏序	徐光启	121
三元里抗英	《广东军务记》	125
登太山记	姚 鼐	129
沈褒禅山记	王安石	137
诗经二首		
伐 枌		145
硕 鼠		146
国 殇	屈 垓	150
廉颇蔺相如列传	司马迁	153
师 说	韩 愈	169
赤壁之战	司马光	175
狱中杂记	方 苞	190
劝 学	荀 子	203

石钟山记	苏轼	207
梦溪笔谈二则	沈括	215
雁荡山		219
采药		223
广梅馆记	龚自珍	228
诗二首		230
黄海舟中日人索句并见日俄战争地图	秋瑾	232
夜起	黄遵宪	238
谋攻	孙子	252
鸿门宴	司马迁	260
张衡传	范晔	265
诗二首		273
梦沈天姥吟留别	李白	286
老夫采玉歌	李贺	296
答司马谏议书	王安石	300
促织	蒲松龄	306
论贵粟疏	晁错	308
订鬼	王充	312
六国论	苏洵	321
词二首		321
念奴娇 赤壁怀古	苏轼	306
永遇乐 京口北固亭怀古	辛弃疾	308
指南录后序	文天祥	312
中山狼传	马中锡	321

白 李

绝句二首

(guàn)

一、登鹳雀楼

王之涣

〔题解〕

这首诗的作者王之涣（公元688年～742年），字季陵。唐朝并州晋阳（今山西太原）人。曾做过文安县主簿等小官。他留存的诗歌仅六首，但在表现西北地区的自然风光方面，表现出很高的水平。

鹳雀楼，故址在今山西省永济县，楼有三层，百临黄河，可以看到中条山，是唐代著名的登临胜地。这首诗极其简练地描绘出登楼眺望所见的壮美宏伟景象。意境开阔，体现了作者的远大胸怀。

〔正文注释〕

白日依山尽。 白色的太阳将要傍着山落下去。这是诗人看到的落日依山的远景。依，傍着。动词。

黄河入海流， 滔滔的黄河，向入海的方向奔卷流去。

这两句用工巧的对仗，写出诗人登鹳雀楼看到的宏伟景象。

欲穷千里目， 穷、尽的意思，使动词。即，“使千里目穷”。

更上一层楼。 这两句是说，要使眼界更加开阔，望得更远一些，那就应该再上一层楼去。

二、望 天 门 山

李 白

〔题解〕

本诗选自《李太白全集》

有关作者李白的介绍诗参阅本书《梦沈天姥吟留别》

这首诗用相互映衬的方法，描绘了天门山宏伟壮丽的景色，表现了诗人热爱祖国山河的志情，风格豪放，色彩鲜明，具有强烈的感染力。

〔正文注释〕

天门中断楚江开，天门山在安徽省当涂县西南，两山夹着长江，象一坐门。下句“两岸青山相对出”，就是写这种景象的。楚江开，楚江，指长江，长江中流是古代楚国的地方。所以说“楚江”。开，奔流出来。全句是“险峻的天门山忽然中断了，长江的水，从这里奔流而出。”

(hui) 迴，同回。这句是碧绿的江水向东流，流到天门山这里转了个弯儿向北流去。

北流去。

两岸青山相对出，两岸的青山，好象百对百地耸立着。用一“出”字使青山显出了动态。突现了天门山的奇特。**孤帆一片日边来**。一片、数名词，应放在中心词“孤帆”前，在诗里，这种顺序，经常颠倒。一叶孤零零的帆船，从山峡中驶来，犹如来自日边。烘托出了大江的远势，显示出天门山的又一奇景。

〔译文〕

登 鶴 雀 樓

夕阳傍山落下了，
黄河向大海滚滚奔流，
想要看到千里远的景色，
还必须再高上一层楼。

望 天 门 山

天门山中断处楚江流开，
绿水中流到此北迴。
两岸的青山相对耸立，
一片孤帆从日边驰来。

寓 言 二 則

〔题解〕

《郑人买履》节选自《韩非子外储说左下》

有关韩非子的介绍请参阅本书《扁鹊见蔡桓公》

《刻舟求剑》节选自《吕氏春秋·变今》

《吕氏春秋》是战国时秦国丞相吕不韦的门客编写的。

这两则寓言辛辣地讽刺了因循守旧，死抱着旧制度不放的人。《郑人买履》中的郑人，宁可相侵尺码，却不相侵自

己的脚。《刻舟求剑》中的楚国人，在“舟已行矣”的情况下，还“从其所契者入水求之。”这种不根据客观情况变化死抱旧的一套而不灵活处理问题的人，到现在还是有的，应该从中受到启示。

这两则寓言外小生动，浅近中寓有深意，诙谐中含有讽刺。说明深入浅出，实有文采，使寓言这种文体，具有强大的战斗力。

〔正文注释〕

鄭人买履

韩非子

郑人有欲买履者，郑，春秋时国名，在今河南省新郑县一带。先自度其足

而置之其坐，度、量，动词。其，他的，代词。置、放。之，代尺码。“其坐”前省略介词“于”。

表“在”。而至之市而忘操之。至、到，等到。之、往，动词。市、集市。操、拿。

而，这里是转接连词。已得履，已、已经，付词。乃曰：乃、竟，之，代鞋的尺码。付词。

吾忘持度，吾，我。度，尺码，名词。反归取之。反，同返，之，代尺码

及反市罢，罢、止、市罢，（suí）遂，于是，
集市散了。就。连词。

人曰：“何不试之以足？”何，疑代词，为什么。之、代鞋。以，介词，用。

曰：“宁仗度，无自仗也。”宁、宁可。“仗”后省略了“足”。

刻舟求劍

吕氏春秋

楚人有涉江者，楚，春秋时的国名。涉、渡。

其劍自舟中墜于水，其，他的，指代词，自，介词，从。于，到，介词。

(jù)(qié)
遽契其舟，遽、急忙，付词。契，刻。这里指在船上刻上记号。

曰：“是吾劍之所从墜”。是，代词。这里。之，结构动词。“所从墜”是“所字

结构”代“掉下
去的地方”。
舟止，止，行下。

从其所契者入水求之。“所契者”也是所字结构，代“刻着记号的地方”。求，寻

找。“之”代词，
代“劍”。

舟已行矣，已，已经。矣，表示动作行为已出现或将出现的句尾语气助词，相当“了”。

而劍不行，而，转接连词。求劍若此，正常语序，应为“若此求劍”。

“若此”与“
如此”相同。
不亦惑乎？惑，胡涂，愚蠢，“不亦……乎？”是文言固定句式，多用于反诘句，即“不也（太）……吗？”的忌思。

〔译文〕

郑国有个要买鞋的人，先量自己脚，把尺码放在座位

上。等到去集市却忘带了它。已经把鞋拿到手，竟说：我忘了拿尺码，就回家去取，赶到回来，集市已经散了，就没得到鞋。有人说：“为什么不用脚试呢？”他说：“宁可相仗尺码，也不要相仗自己的脚啊。”

×

×

×

楚国有个过江的人，他的剑从船里落入水中，他马上在船上刻了记号，说：“这里是我的剑掉下去的地方。”船行了，他就从他画记号的地方下水去寻找，船已经走了，可是剑并没动。象这样来找剑，不是太糊涂了吗？

黔之驴

〔题解〕

本文选自柳宗元的《三戒》。《三戒》是作者被贬到永州时写的三篇寓言。除《黔之驴》外，另两篇是《临江之麋》和《永某氏之鼠》，都收在《柳河东集》里。

关于作者柳宗元的介绍，请看本书的《捕蛇者说》。

这篇寓言，通过老虎逐步认识驴子，最后吃掉驴子的过程，说明貌似强大虚有其表的东西，绝不会有好下场。

我们从这篇寓言中，也可以得到启示，就是一些外强中干的敌人，没有什么了不起的力异，只要认清它的虚弱本质，就能够战而胜之。我们伟大领袖毛主席在《一个极其重要政策》一文中，就借用这个故事，用来说明“精兵简政”对打败日本帝国主义的重要作用。为我们贯彻“古为今用”的文艺方针作出了典范。

这篇寓言以简洁的文笔，叙述了黔驴技穷被老虎吃掉的故事，生动地描写了驴和虎两个动物形象。把老虎认识驴子的过程，从初见时害怕，到逐步观察，视探，最后吃掉，记叙得清清楚楚；并且把老虎害怕时的心理，以及逐步了解驴子时的动作，跃然纸上，描绘逼真。都值得我们借鉴。

〔正文注释〕

黔无驴，黔，今贵州，省简称黔。 有好事者船载以人，好事者，

喜好多事的人。船，名词作状语。以，顺接连词，同而。 至则无可，则，连词，却。

放之山下，之，代驴。后边省略了介词“于”，表“在”。

(páng) 虎见之，庞然大物也，庞然，形容词，巨大的样子。

以为神，“以（之）为神”以，介词，把。“为”动词，当成。

蔽林间窥之，窥，偷看。 稍出近之，出，出来，近，靠近。之，代驴。

(yīn yīn) 愁 愁 然莫相知。 愁愁然，小心翼翼的样子，“莫相知”不知近它。

他日，另一天。 驴一鸣，虎大骇，远遁，遁，逃跑。

(shì) 以为且噬己也。 且，付词，将要。噬，咬。己，自己。 甚恐。然往来视

之，然，转折连词。 觉无异能者，者，结构助词，“…的家伙”。

益习其声，益，付词，渐渐，三，熟悉。其，指代词，他的。

又近出前后，出，出现，后省略“于其”。终不敢搏，搏，斗，扑食。动词。

(xiá) 稍近，益狎，益，付词，更加。狎，戏弄。荡倚冲冒，荡，触碰，倚，

贴近。冲，冲撞。驴不胜怒，不胜，禁不住。蹄之。蹄，作动词。

之，代虎。虎因喜，因，连词，于是。计之曰：计，判断。“之”代驴的本事。

“技止此耳”，耳，罢了，语气助词。因跳踉大啊，(liàng)(hǎn) 跳踉，跳跃。

大啊，大声吼叫。断其喉，尽其肉，乃去。断，咬断，因，于是，连词。 断，吃尽，

都是动词，乃，才。去。离开，

第一段：叙述黔驴技穷，终于被虎吃掉的故事。

噫！悲叹之声。形之庞也类有德，也，用于句中，表顿宕，庞，大。类，

象。德。威德。声之宏也类有能。宏，宏亮，形容词。

向不出其技，向，连词，如果。出，显示。

虎虽猛，疑畏终不敢取；疑畏。疑虑，畏惧。取，搏取。

今若是焉，若是，如此。焉，语气助词。悲夫！夫，语气助词，无义

第二段：作者就故事发表自己的议论。

〔译文〕

贵州一带没有驴，有个喜欢多事的人，用船载了一头进来。到了却没有用处，把它放牧在山脚下。虎看到了它，是个又高又大的家伙，把它当成了神，躲在树林里偷偷

地看着它。走出来稍稍靠近它一些，小心谨慎地观看，仍然认不清对方。

又有一天，驴一叫，老虎大吃一惊，逃得远远的，以为将要吃掉自己，非常害怕。然而来来回回地观看它，觉得并没有什么特殊的本事。逐渐习惯了驴的叫声，又靠近一些，出现在驴的身边前后，一直不敢搏取。再略微靠近一点，越发进行戏弄，碰碰撞撞触犯触犯，驴非常恼火，就用蹄子踢老虎。老虎因而高兴起来，估计驴的本事说：“技能不过如此罢了！”于是跳跃而起，大声吼叫，咬断了它的喉咙，吃光了它的肉，才离开了。

唉！形体庞大好象很有威风，鸣声宏亮好象很有本领，假若不暴露它的技能，虎尽管凶猛，因为顾虑害怕，终究还不敢搏取，如今落得如此结局，真可悲啊！

狼

蒲松令

〔题解〕

本文选自《聊斋志异》。《狼三则》中的第二则。

《聊斋志异》是清朝人蒲松令收集民间传说故事写成的一部外篇小说集。全书分十六卷，共四百三十一篇。其中，大部分是叙述神仙鬼狐的故事。它曲折地反映了反动阶级的荒淫昏庸，贪婪残暴，相当深刻地反映了清王朝阶级矛盾和民族矛盾的当时社会情况。

《聊斋志异》的作者蒲松令，字亩仙，别号柳泉，山东淄川人，生于明崇祯十三年（1640年），死于清康熙五十四年（1715年）。出生于一个没落的地主家庭里。十九岁时考

取了秀才，以后却屡试不中。三十一岁，出外作了一年多的布宾。回家后，一直在本乡的△塾里教书，过着一贫如洗的生活。七十一岁时，才考得一个贡生。他生在明末清初，农民起义，不断涌起，清统治者除用暴力进行野蛮镇压外，还用科举制度来束缚人们的思想，大兴“文字狱”以钳制人们的言论自由。在这种条件下，蒲松龄就在《聊斋志异》里，常常借神仙鬼狐的故事来表达本身遭迁的不平和对黑暗社会的反抗与抨击。

这篇故事，通过一个夜行的屠夫同两只恶狼作斗争的经过，说明狼贪婪、凶狠狡诈，吃人的本性是不会改变的，不应对之有任何幻想，只要毫不畏惧，提高警惕，坚决斗争就能取得胜利。

本文篇幅虽外，却有完整的情节，从“投骨”止狼到“弛担持刀”准备斗争，从“暴起”以刀劈前狼之首到“断其股”毙掏洞之狼止，写得曲折动人。

〔正文注释〕

一屠晚归，担中肉尽，只有剩骨。 一屠，一，数词。后百省略了男词。屠，

杀牲卖肉为业者，屠夫。只，仅，付词。 (zhui) 途中两狼，缀行甚远。 两狼中间省略了男词“

隻”。缀，连结，引伸为“跟着”。 屠惧，投以骨， 投，动词，投后省略宾语“之”，代狼，

以，介词 拿，用。 一狼得骨止，一狼仍从。 止、停下。仍，付词，还。

复投之，后狼止而前狼又至， 复投之，后省略了介词结构“以骨”。复、付

词，又。而，转接连词，可是。

骨已尽矣，矣，句尾语气助词，了。而二狼之并驱如故。而，转接

连词。之，取消句子的独立性，使“二狼之并驱”作谓语“如故”的主语。

(jiǒng) 屠大窘，窘，为难，大，非常。付词。恐前后受其敌，其，代狼。

顾野有麦场，顾，四处看。野，野外。场主积薪其中，其中，前省介

词“于”表“在”。(shān)(qiū) 苫蔽成邱，邱，小山。屠乃奔倚其

下。乃，付词，就。其，代表麦垛。(chí) 弛担持刀，弛，放下，动词。

狼不敢前，耽耽相向。耽耽，用凶恶眼光看人的样子。相向，单指，向着屠夫。

第一段：写屠夫迁狼，想以投骨办法脱险而不可得，被迫进行防御并准备斗争。

(jīng) 少时，一狼径去，径，一直。干脆。去，离开。

其一犬坐于前。其，指代词，指其中。犬，名词作状语，如犬。

久之，之，放于时间词后的“之”作助词，无义。

(míng) 目似瞑，恐暇甚。瞑、闭目。暇，悠暇，没事。

屠暴起，暴，突然，作付词。以刀劈狼首，又数刀毙之。

以，介词，用。数刀，动量词。方欲行，方，才，付词，欲，想

要，能愿动词。转视积薪后，一狼洞其中。洞、掏洞，作动词用，“其中”前省了介

词“于”。
(suì)
遂将隧人以攻其后也。
隧，名词作状语，以，
同而、顺接连词。

(kǎo)
身已半人，止露尻尾，
止、同只。
尻，屁股。

屠自后断其股，
股、大
腿。
亦毙之。
亦，付词，也。
之，代狼。

(mèi)
乃悟前狼假寐，盖以诱敌。
盖，付词，原来是。以，介
词，用，后省宾语“之”。

第二段：写屠夫奋起斗争并杀两狼的经过。

(xiá)
狼亦黠矣，
黠，狡
猾。
而顷刻两毙。
而，转接连词
两，双双。毙，

被击
毙。
禽兽之变诈几何哉！
变诈，花招，哉，语
气助词，多表感叹。

第三段：作者对故事的评论。

〔译文〕

有一个屠夫晚上回家，担子里的肉已经光了，只剩下剩下的骨头了。路上有两只狼，跟着走了很远。屠夫害怕了，便把骨头扔给狼，一只狼得到骨头停了下来，另一只狼仍然跟随着。又把骨头扔给狼，后得骨头的狼停下而先前得骨头的狼又赶上来了。骨头已经扔没了，可是两只狼却象最初那样一同追随着。屠夫非常为难，恐怕前后两方受到威胁，环顾四周，发现田野里有个打麦场，麦场的主人在麦场里堆放着柴禾，用草帘子遮盖成小山一样。屠夫就跑过去倚在麦垛下，放下担子，拿起屠刀，狼不敢向前来，只是用凶恶的目光盯着屠夫。

过一会儿，一只狼干脆走开了，其中的一只狼象狗似地坐在屠夫的门前。过了很长时间，眼睛好象闭上了，神情悠